



## GRB 102: GRIEGO BÍBLICO II

Créditos: 3.0

(Prerrequisito: GRB 101-ARQ 101)

Syllabus del Curso para GRB 102: Griego Bíblico II

Profesor: P. XX

Email: [padredelive@ive.org](mailto:padredelive@ive.org)

Sesión de Verano: Junio-Agosto 2021

Horario: ver detalle del horario para cada semana.

Días: Lunes – Sábados

Lugar: Aula #1

### Descripción

La clase de **Griego Bíblico 102** está organizada de tal modo que el estudiante consolide de una manera comprensiva y práctica mediante el ejercicio del análisis y la lectura todo lo que ya posee y lo lleve a un nivel considerablemente superior. El desarrollo del curso está basado en la lectura del Nuevo Testamento, y orientado a que el alumno pueda adaptarse y familiarizarse con una lectura pausada y analítica desde el punto de vista lingüístico de los textos del Nuevo Testamento. La lectura del griego neotestamentario sobre la que versara el curso cubre todos los textos de la obra de San Lucas (Lc y Hechos). La lectura será complementada y acompañada por la presentación de una gramática intermedia del griego neotestamentario basada en los contenidos del libro *"Syntax of New Testament Greek. A Student's Manual"* de Dean P. Béchard, cuyos contenidos serán desarrollados en presentaciones semanales. Estas serán orientadas a que el alumno adquiera un conocimiento más profundo de importantes elementos del griego del Nuevo Testamento, como la sintaxis de los casos, la dimensión "aspectual" y temporal de los verbos, y el valor y uso de los participios. Se completa con nociones y ejemplo de uso de la retórica en el Nuevo Testamento.

Dado que el curso es dictado en Grecia (al igual que el curso de Griego I) éste le permite al alumno la inmersión completa en el estudio de la lengua teniendo además la posibilidad de escuchar griego, leer griego, hablar y rezar en griego.

### Objetivos

Los objetivos académicos que se propone alcanzar la clase de Griego Bíblico 102:

1. Familiarizar al alumno con el vocabulario, elementos de la sintaxis y del estilo de los libros de la obra de Lucas (Hechos de los Apóstoles y Evangelio de Lucas), según mencionados en la descripción del curso.
2. Posibilitar al alumno ampliar de manera considerable el conocimiento del vocabulario del Nuevo Testamento.
3. Proporcionar al alumno una comprensión más acabada de la morfología neotestamentaria ejemplificada en los textos bíblicos, en particular para los verbos y participios.
4. Memorización de las formas básicas de los así llamados 350 “verbos difíciles”.
5. Introducir al alumno al estudio de la sintaxis de la lengua, presentando las principales peculiaridades del texto y recurriendo constantemente a ejemplos tomados del texto bíblico.
6. Se trata de un curso intensivo (*full immersion*) por lo cual se requiere la dedicación a tiempo completo por parte del alumno lo cual le permitirá no sólo el aprendizaje gramatical de la lengua sino también su asimilación.

### Ratio fundamentalis

Como lenguaje del Nuevo Testamento y de la Septuaginta, el griego es indispensable para cualquiera que realice una lectura crítica de la Sagrada Escritura. Por lo tanto, recomienda la Congregación para la Formación del Clero: “se da a los alumnos la oportunidad de aprender las lenguas hebrea y griego bíblico, para que por medio de ellas, puedan acudir a los textos bíblicos originales, examinarlos y explicarlos”<sup>1</sup>.

### Requisitos para el Ingreso

- Haber aprobado el curso de Griego I.
- Capacidad de un ágil análisis morfológico de las formas verbales de los Evangelios de Mc, Jn y Mt - Examen.
- Traducción (sin diccionario) de los textos de Mc, Jn, Mt, 1-2-3 Jn y Apocalipsis- Examen.
- Conocimiento del vocabulario básico del NT (Ej. Swetnam) - Examen.
- Conocimiento Básico del formulario de la liturgia de la Misa en griego.

### Examen de ingreso y evaluación

*Examen de Ingreso:* El examen de ingreso tendrá lugar en la sede de los distintos seminarios del Instituto en un día designado entre un mes y medio y dos medios del comienzo de las clases. Dicho examen incluirá:

- Traducción (sin diccionario) de los textos de Mc, Jn, Mt, 1-2-3 Jn y Ap.
- Análisis morfológico de formas verbales de los Evangelios de Mc, Jn, Mt, 1-2-3 Jn y Ap.
- Construcción de formas verbales de acuerdo a los paradigmas del libro de Swetnam (vol 2).
- Preguntas sobre el vocabulario básico del Nuevo Testamento (según la gramática de Swetnam).
- Ejercicios de Transliteración de palabras y frases del griego neotestamentario.
- Dos preguntas sobre las reglas de acentos.

---

<sup>1</sup> Cf. *Ratio Fundamentalis*, 166. Citado en el Directorio de Seminarios Mayores del IVE, pie de pág. 445.

## Bibliografía requerida

- J. Swetnam, *Il greco del Nuovo Testamento*. Parte I, Morfologia (Edizione italiana a cura di C. Rusconi; Edizioni Dehoniane, Bologna 1995).
- Dean Béchar, *Syntax of New Testament Greek. A Student's Manual* (hay traducciones italianas y españolas).
- Nestle-Aland, *Novum Testamentum Graece* (Deutsche Bibelgesellschaft; Stuttgart 282012) Diccionario Basico, el que acompaña el Novum Testamentum Graece
- Bauer, W.– Arndt, W.F. – Gingrich, F.W. – Danker, F.W. (BDAG), *A Greek-English Lexicon of the New Testament and other Early Christian Literature* (Chicago – London 32000)
- Blass, F. – Debrunner, A. – Funk, R.W., *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature* (Chicago, 1961)
- D.B. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament* (Zondervan, Grand Rapids 1996)
- M. Zerwick – M. Grosvenor, *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament*, 2<sup>nd</sup> reprint of the 5<sup>th</sup> edition (Subsidia Biblica 39; Gregorian & Biblical Press, Rome 2010)
- T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research*
- Constantine Campbell, *Advances in the Study of Greek: New Insights for Reading the Greek New Testament*.

## Elementos que debe poseer para el estudio

- Computadora personal
- Smartphone
- Headphones (auriculares)
- Útiles escolares personales

## Horario

Excepto para los periodos de lectura con clases

Horario común de Lunes a Viernes	
9:00am	SEGUNDA LECTURA (por ej. Lc 3)
9:40am	TERCERA LECTURA (por ej. Lc 2)
10:00am	<b>Lección sobre Lectura Nueva</b>
10:45am	Recreo
11:00am	Estudio personal (por ej. Lc 5)
4:00pm	SEGUNDA LECTURA (por ej. Lc 4)
4:40pm	TERCERA LECTURA (por ej. Lc 3)
5:00pm	Merienda
5:30pm	<b>Lección sobre Lectura Nueva</b> (por ej. Lc 5)
6:15pm	Estudio personal (por ej. Lc 6)
7:45pm	<b>Presentación Gramática</b>

Horario común de los sábados	
9:15am	<b>Quiz 1</b>
10:00am	Recreo
10:30am	<b>Quiz 2</b>

11:30am	Recreo
12pm	Quiz 3

## Metodología Basilar

El curso se desarrollará de acuerdo a una metodología particular que plantea los siguientes presupuestos

1. El cupo del número de estudiantes no debe ser superior a 8.
2. El curso además está pensado de tal manera que el alumno debe realizar al menos tres veces la “lectura” pausada y comprensiva de cada segmento dado como se ejemplifica más abajo.
3. Los objetivos que se plantean son principalmente semanales y el alumno deberá distribuir inteligentemente su tiempo de tal manera lograr los objetivos pre-establecidos.
4. El segmento de texto asignado versará entre 19 y 37 versículos del texto asignado y se prevé que el alumno pueda avanzar de a dos segmentos por día durante cuatro días a la semana (8 segmentos por semana).

### a. Lectura del Texto del Nuevo Testamento

- Para cada segmento se proveerá un vocabulario básico de “palabras difíciles” que el alumno deberá conocer.
- Para cada segmento se dará una lección de 45 minutos donde principalmente se desarrollarán los puntos principales de la morfología y de la sintaxis, como así también particularidades del texto estudiado.
- La metodología implica que haya al menos tres lecturas de cada segmento de texto.

El alumno debe llegar a la clase con el segmento estudiado, es decir, con una “primera lectura” del mismo. Durante el tiempo posterior de estudio personal deberá estudiar y dedicarse a la “primera lectura al segmento siguiente”. Para la comprensión puede verse el siguiente ejemplo en el estudio de cuatro segmentos mencionados como: segmento 1, segmento 2, segmento 3 y segmento 4 (a modo de ejemplo se intenta ilustrar de manera indicativa cómo deben darse las tres lecturas del SEGMENTO 3, en nuestro ejemplo Lucas 3)

- Día 1 - Estudio personal de la tarde. El alumno prepara SEGMENTO 3 con una Primera Lectura (por ej. Lc 3)
- Día 2 - Primeros 40 min. de la mañana: El alumno da una Segunda Lectura al segmento 2 (por ej. Lc 2)
- Día 2 - En los 20 min. siguientes: El alumno da una Tercera Lectura al segmento 1 (por ej. Lc 1)
- Día 2 - En la Lección de la mañana 45 min.: El profesor da las particularidades del SEGMENTO 3 (por ej. Lc 3)
- Día 2 - En el tiempo personal de estudio: El alumno prepara el segmento 4 con una Primera Lectura por ej. Lc 4)
- Día 2 - Primeros 40 minutos de la tarde: El alumno da una Segunda Lectura al SEGMENTO 3 (Lc 3)
- Día 2 - En los 20 minutos siguientes: El alumno da una Tercera Lectura al segmento 2 (Lc 2)
- Día 2 - En la Lección de la tarde 45 min: El profesor da las particularidades del segmento 4 (Lc 4)
- Día 2 - En el tiempo personal de estudio: El alumno prepara el segmento 5 con una Primera Lectura (Lc 5)
- Día 3 - Primeros 40 min de la mañana: El alumno da una Segunda Lectura al segmento 4 (Lc 4)

- Día 3 - En los 20 minutos siguientes: El alumno da una Tercera Lectura al SEGMENTO 3 (Lc 3)
  - Día 3 - En la Lección de la mañana 45 min. El profesor da las particularidades del SEGMENTO 5 (Lc 5)
- Y así se continua sucesivamente

#### b. Ampliación del vocabulario

- Antes de cada segmento le será entregado al alumno cierto número de palabras difíciles que deberá aprender para la lectura del segmento asignado.
- Cada sábado el alumno deberá traducir “sin diccionario” los textos leídos durante la semana.

#### c. Morfología y sintaxis

- Durante el curso cuatro veces por semana habrá una presentación de morfología y sintaxis de una media hora, siguiendo siempre el texto del libro “Syntax of New Testament Greek” de Dean Bécharad.
- Al final de cada semana habrá un examen parcial de los contenidos expuestos durante la semana.
- Se requerirá que el alumno memorice semanalmente unas 27 formas de verbos difíciles que serán evaluadas semanalmente.

#### d. Historia, texto

- Tendrá lugar dos veces por semana y durará aprox. 40 min. y tratará sobre elementos que ayuden a comprender la historia y la lengua de los textos del Nuevo Testamento.

### Exámenes

\* Se realizarán tres *quizzes* (pruebas) cada semana los días sábado por la mañana sobre los contenidos de la semana. Se evaluará en el Quiz 1. Traducción “sin diccionario”. Quiz 2. Preguntas sobre elementos de sintaxis y morfología. Quiz 3. Verbos difíciles.

\* Se realizará un examen comprensivo a la mitad del semestre, cuya aprobación es necesaria para proseguir con el estudio del curso.

\* Habrá un examen final al terminar el curso que constará de cuatro partes:

- Parte 1: Traducción de textos estudiados “sin Diccionario”.
- Parte 2: Morfología – Preguntas, análisis de formas.
- Parte 3. Sintaxis y Verbos Difíciles.
- Parte 4. Historia del Texto.

### Lengua

- Las lecciones se dictarán en este primer curso en español (quizás italiano los sábados).
- Los exámenes pueden tomarse en español, italiano, inglés, portugués y francés.

## Temario de Clases para GRB 102

JUNIO 2021				
1	Ma 01	Bienvenida e Introd.		
2	Mi 02	Hechos	Hech 1	Intr. a DB
3	Ju 03	Hech 2, 1-24	Hech 2, 25-47	DB I, 1
4	Vi 04	Hech 3	Hech 4	DB I, 2
5	Sa 05	Quiz 1: Traducción	Quiz 2: Sintaxis	Quiz 3:
6	Do 06	Apostolado		
7	Lu 07	Hech 5, 1-26	Hech 5, 27-42	DB I, 3
8	Ma 08	Hech 6	Hech 7, 1-34	DB I, 4
9	Mi 09	Hech 7, 35-60	Hech 8, 1-19	DB I, 5, 1
10	Ju 10	Hech 8, 20-40	Hech 9, 1-22	DB I, 5, 2-3
11	Vi 11	Hech 9, 23-43	Hech 10, 1-23a	DB II, 1-2
12	Sa 12	Quiz 1: Traducción	Quiz 2: Sintaxis	Quiz 3:
13	Do 13	Apostolado		
14	Lu 14	Hech 10, 23b-48	Hech 11	DB II, 3, 1-2
15	Ma 15	Hech 12	Hech 13, 1-25	DB II, 3, 3-4
16	Mi 16	Hech 13, 26-52	Hech 14	DB II, 4, 1
17	Ju 17	Hech 15, 1-21	Hech 15, 22-41	DB II, 4, 2-3
18	Vi 18	Hech 16, 1-18	Hech 16, 19-40	DB II, 5
19	Sa 19	Quiz 1: Traducción	Quiz 2: Morfología y Sintaxis	Quiz 3:
20	Do 20	Apostolado		
21	Lu 21	Hech 17	Hech 18	DB III, 1
22	Ma 22	Hech 19, 1-20	Hech 19, 21-40	DB III, 2, 1-2
23	Mi 23	Hech 20	Hech 21, 1-19	DB III, 2, 3-5
24	Ju 24	Hech 21, 20-40	Hech 22	DB III, 3
25	Vi 25	Hech 23	Hech 24	DB III, 4-5
26	Sa 26	Quiz 1: Traducción	Quiz 2: Morfología y Sintaxis	Quiz 3:
27	Do 27	Apostolado		
28	Lu 28	Hech 25	Hech 26	DB IV, 1 – 2,1-2
29	Ma 29	Hech 27, 1-20	Hech 27, 21-44	DB IV, 2, 3
Hech 28 Repaso DB IV, 3				
30	Mi 30			
JULIO 2021				

31	Ju 01	Repaso	Repaso	DB V, 1-2,1-3
32	Vi 02	Repaso	Repaso	DB V, 2,4-5
33	Sa 03	Repaso	Repaso	
34	Do 04	Apostolado		
35	Lu 05	Repaso	Repaso	DB V, 3, 1-3
36	Ma 06	MTE (Traducción)	MTE (Morfología)	
37	Mi 07	MTE (Sintaxis)		
38	Ju 08			
39	Vi 09	Introducción a Lc	Introducción a Lc	DB V, 3, 4-6
40	Sa 10	Quiz 1: Traducción	Quiz 2: Morfología y Sintaxis	Quiz 3:
41	Do 11	Apostolado		
42	Lu 12	Lc 1, 1-25	Lc 1, 26-56	DB VI, 1 – 2,1
43	Ma 13	Lc 1, 57-80	Lc 2, 1-24	DB VI, 2, 2
44	Mi 14	Lc 2, 25-52	Lc 3	DB VI, 3
45	Ju 15	Lc 4, 1-21	Lc 4, 22-44	DB VI, 4
46	Vi 16	Lc 5, 1-20	Lc 5, 21-39	DB VII, 1
47	Sa 17	Quiz 1: Traducción	Quiz 2: Morfología y Sintaxis	Quiz 3:
48	Do 18	Apostolado		
49	Lu 19	Lc 6, 1-26	Lc 6, 27-49	DB VII, 2
50	Ma 20	Lc 7, 1-23	Lc 7, 24-50	DB VII, 3
51	Mi 21	Lc 8, 1-25	Lc 8, 26-56	DB VII, 4
52	Ju 22	Lc 9, 1-27	Lc 9, 28-62	DB VIII, 1
53	Vi 23	Lc 10, 1-22	Lc 10, 23-42	DB VIII, 2
54	Sa 24	Quiz 1: Traducción	Quiz 2: Morfología y Sintaxis	Quiz 3:
55	Do 25	Apostolado		
56	Lu 26	Lc 11, 1-28	Lc 11, 29-54	DB VIII, 3
57	Ma 27	Lc 12, 1-32	Lc 12, 33-59	DB VIII, 4
58	Mi 28	Lc 13	Lc 14	Sumario
59	Ju 29	Lc 15	Lc 16	DB IX, 1-2
60	Vi 30	Lc 17	Lc 18, 1-23	DB IX, 3
61	Sa 31	Quiz 1: Traducción	Quiz 2: Morfología y Sintaxis	Quiz 3:
<b>AGOSTO 2021</b>				
62	Do 01	Apostolado		
63	Lu 02	Lc 18, 24-43	Lc 19, 1-27	DB IX, 4
64	Ma 03	Lc 19, 28-48	Lc 20, 1-26	DB IX, 5
65	Mi 04	Lc 20, 27-47	Lc 21	DB IX, 6
66	Ju 05	Lc 22, 1-27	Lc 22, 28-53	DB IX, 7, 1-2

67	Vi 06	Lc 22, 54-71	Lc 23, 1-23	DB IX, 7, 3-4
68	Sa 07	Quiz 1: Traducción	Quiz 2: Morfología y Sintaxis	Quiz 3:
69	Do 08	Apostolado		
70	Lu 09	Lc 23, 24-43	Lc 23, 44-56	DB IX, 8
71	Ma 10	Lc 24, 1-27	Lc 24, 28-53	DB IX, 9
72	Mi 11	Repaso de capítulos difíciles	Repaso de capítulos difíciles	Elementos retórica NT
73	Ju 12	Repaso de capítulos difíciles	Repaso de capítulos difíciles	Elementos retórica NT
74	Vi 13	Repaso de capítulos difíciles	Repaso de capítulos difíciles	Elementos retórica NT
75	Sa 14			
76	Do 15	Apostolado		
Repaso y Preparación para el Examen Final				
77	Lu 16	Preparación para el Examen Final		
78	Ma 17	Preparación para el Examen Final		
79	Mi 18	Preparación para el Examen Final		
80	Ju 19	Preparación para el Examen Final		
81	Vi 20	Preparación para el Examen Final		
82	Sa 21			
83	Do 22	Apostolado		
Exámenes Finales y Graduaciones				
84	Lu 23	Examen Final I: Traducción	Examen Final II: Análisis morfológico	
85	Ma 24			
86	Mi 25	Examen Final III: Sintaxis y DB I-IX	Examen Final IV: Historia y Arqueología	
87	Ju 26			
88	Vi 27	GRADUACIONES		
89	Sa 28	FIN DEL CURSO		
90	Do 29	Apostolado		
91	Lu 30	Viaje de descanso		
92	Ma 31	Viaje de descanso		

### Fechas Importantes

VERANO 2021	
Inicia el curso propedéutico en vistas al examen de ingreso	
Reunión de Profesores	
Todos los estudiantes deben ya estar alojados en el ITSJET	
Santa Misa Solemne de inauguración y almuerzo festivo	Lu 31 de mayo
Bendición de las instalaciones donde funciona el ITSJET	
Rezo de Vísperas Solemnes para todos los miembros 7PM	

<b>JUNIO 2021</b>	
Inicio de Clases	Ma 1 de junio
Quiz #1	Sa 5 de junio
Inicio de apostolado	Do 6 de junio
Quiz # 2	Sa 12 de junio
Quiz # 3	Sa 19 de junio
Quiz # 4	Sa 26 de junio
<b>JULIO 2021</b>	
Examen Parcial de GRB 102 (Traducción y morfología)	Ma 6 de julio
Examen Parcial de GRB 102 (Sintaxis)	Mi 7 de julio
Quiz # 5	Sa 10 de julio
Quiz # 6	Sa 17 de julio
Quiz # 7	Sa 24 de julio
Quiz # 8	Sa 31 de julio
<b>AGOSTO 2021</b>	
Quiz # 9	Sa 7 de agosto
Examen final de GRB 102 – Traducción y Análisis Morfológico	Lu 23 de agosto
Examen final de GRB 102 – Sintaxis e Historia	Mi 25 de agosto
Graduaciones de fin de curso	Vi 27 de agosto
Ultimo día de apostolado	Do 29 de agosto

### **Criterio de evaluación GRB 102**

Examen final de GRB 102 – Gramática 30%  
 Examen final de GRB 102 – Traducción 30%  
 Examen final de GRB 102 – Análisis de formas verbales 20%  
 Quiz 10%  
 Participación en clase 10%

### **Asistencia**

La asistencia a las clases en el horario establecido es obligatoria para todos los estudiantes que intentan obtener crédito en cualquiera de nuestros cursos. Los profesores tomarán asistencia al inicio de cada clase e informarán al decano de estudios acerca de la asistencia o inasistencia de los alumnos.

Cada alumno cuenta con un calendario de clases a seguir. Inevitablemente, podría ocurrir que circunstancias extraordinarias ocasionen la inasistencia por parte del alumno. Tratándose de un curso intensivo de entre 65-70 clases, se ha establecido que el alumno no puede estar ausente más de 3 veces durante todo el curso.

El número de inasistencias incluye aquellas que se deben a enfermedad, viajes o alguna otra causa. Sólo el decano de estudios puede excusar al alumno de alguna inasistencia.

## Integridad académica

Todos los estudiantes registrados en el Instituto Teológico “San Juan el Teólogo” deben asumir la responsabilidad de lograr un desempeño académico de excelencia. Se espera que todos los alumnos estudien y trabajen al máximo de su potencial en cada curso.

La responsabilidad de lograr un desempeño académico de excelencia incluye el compromiso al estudio disciplinado, y a la honestidad e integridad académica en todos sus trabajos. Se espera que respeten toda autoría académica dando el crédito apropiado al trabajo de otras personas, así como también que se preparen bien para los exámenes y realicen los trabajos en tiempo forma de tal manera que su integridad académica nunca sea cuestionada.

Se anima a todos los estudiantes a buscar la asistencia directa de su instructor cada vez que surjan preguntas sobre temas específicos, tareas, calificaciones, expectativas del curso, etc.

## Sistema de evaluación

Sistema de evaluación del Departamento de Sagrada Escritura			
Calificación	Significado	Porcentaje	Puntos por la calificación
A	Excelente	93-100%	4.00
B+		89-92%	3.50
B	Muy bueno	85-88%	3.00
C+		81-84%	2.50
C	Bueno	77-80%	2.00
D	Aprobado	70-76%	1.00
F	Desaprobado	Por debajo 70%	0.00
FA	Desaprobado debido a inasistencias		0.00
I	Incompleto	El alumno no cumplimiento con los requisitos del curso al final del semestre.	



**ΘΕΟΛΟΓΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ "ΑΓ. ΙΩΑΝΝΗΣ ΘΕΟΛΟΓΟΣ"**

**ΤΜΗΜΑ ΑΓΙΑΣ ΓΡΑΦΗΣ**

**Τάγμα του Ενσαρκωμένου Λόγου**

Καθολική Αρχιεπισκοπή, Ξινάρα, 84200 Τήνος

ΕΛΛΑΔΑ

**THEOLOGICAL INSTITUTE "SAINT JOHN THE THEOLOGIAN"**

**Department of Sacred Scripture**

INSTITUTE OF THE INCARNATE WORD

Catholic Archdiocese, Xinara, 84200 Tinos

GREECE

**INSTITUTO TEOLÓGICO "SAN JUAN EL TEÓLOGO"**

**Departamento de Sagrada Escritura**

INSTITUTO DEL VERBO ENCARNADO

Arzobispado Católico, Xinara, 84200 Tinos

GRECIA